

Madama Butterfly

by Giacomo Puccini

Libretto by Luigi Illica and Giuseppe Giacosa

"Quanto cielo!" (What an expanse of sky!)

Offstage we hear the arrival of Cio-Cio-San and a chorus of female attendants. You can hear Butterfly's excitement, but also her hesitation. She is walking slowly, taking in every detail of nature. She is delaying meeting Pinkerton or is she creating a sense of anticipation?

VOCE DI RAGAZZE

Quanto cielo!

Quanto mar!

GIRLS' VOICES

What an expanse of sky!

What an expanse of sea!

VOCE DI BUTTERFLY

Ancora un passo or via.

VOICE OF BUTTERFLY

Just one more step now...

VOCE DI RAGAZZE

Come sei tarda.

GIRLS' VOICES

How slow you are!

VOCE DI BUTTERFLY

Aspetta.

VOICE OF BUTTERFLY

Wait.

VOCI DI RAGAZZE

Ecco la vetta.

Guarda, guarda quanti fior!

GIRLS' VOICES

Here we are at the summit!

Look, just look at all the flowers!

VOCE DI BUTTERFLY

Spira sul mare e sulla terra
un primaveril soffio giocondo.

VOICE OF BUTTERFLY

Over land and sea floats
a joyous breath of spring.

SHARPLESS

O allegro cinquettar di gioventù.

SHARPLESS

Oh, the gay chatter of youth!

VOCE DI BUTTERFLY

Io sono la fanciulla
più lieta del Giappone,
anzi del mondo.

Amiche, son venuta
al richiamo d'amor...

VOICE OF BUTTERFLY

I am the happiest
girl in Japan,
or rather, in the whole world.
Friends, I have come
at the call of love...